叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 黑衣决斗(duel In Black) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑衣决斗(Duel in Black)

['dju:əl] [ɪn] [blæk]
DUEL IN BLACK
决斗 在 黑色的

黑衣决斗

[baɪ] [dʒɒn] ['fɒstə(r)] [west]
By JOHN FOSTER WEST
经过 约翰 促进 西方

约翰·福斯特·韦斯特

[ɪn] ['lu:nəz] [ʃraʊd] - [laɪk] ['ʃædəʊz] [tu:] [men] [leɪ] ['weɪtɪŋ]
In Luna's shroud - like shadows two men lay waiting
在 露娜的 裹尸布 - 喜欢 阴影 二 男人 躺 等待

在月亮朦胧的阴影中，两个男人静静地躺着。

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðərz] [mu:v] , ['i:v(ə)n][ðeə(r)] [gʌnz] [əb'skjuəd] .
for each other's move , even their guns obscured .
为了 每个 其他的 移动 , 甚至 他们的 枪支 模糊不清 .

为了彼此的行动，甚至连枪支都隐藏了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] [speɪs] [mɔ:θs] [wɜ:rnt] [fu:ld] .
But the dancing space moths weren't fooled .
但 这 跳舞 空间 蛾子 不是 被骗了 .

但翩翩起舞的太空飞蛾并没有被愚弄。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[jʌŋ] [rɔn] [kræg] [fju:zd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tæg] [tu:; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [veɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Young Ron Crag fused the edge of his claim tag to the metal vein in the
年轻的 罗恩 岩 融合 这 边缘 的 他的 宣称 标签 到 这 金属 静脉 在 这
['kwɔ:tsaɪt] [rɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:t] [gʌn] ,
quartzite rock with his heat gun ,
石英岩 岩石 和 他的 热 枪 ,

年轻的罗恩·克雷格用热风枪将他的采矿权标签边缘熔合到石英岩中的金属脉上。

[ðen] [wɪð] ['hevi] - [ʃɒd] ['fɪŋgəz] [hi:; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɒpə(r)] [dɪsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
then **with** **heavy** **-** **shod** **fingers** **he** **tugged** **at** **the** **small** **copper** **disk** **,** **but** **it**
然后 和 重的 - 鞋子 手指 他 拉扯 在 这 小的 铜 磁盘 , 但 它
[rɪ'meɪnd] ['fɜ:mli] [ɪn] [pleɪs] .
remained **firmly** **in** **place** **.**
剩余 牢牢 在 地方 .

然后他用穿着厚重鞋子的手指拉了拉那个小铜片，但它仍然牢牢地固定在原位。

" [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ]['əʊnə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , ['mɪstə(r)] . [kræg] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" **That** **makes** **you** **owner** **according** **to** **law** **,** **Mr** **.** **Crag** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 那 制作 你 所有者 根据 到 法律 , 先生 . 岩 , " 他 低声说道 .

"根据法律，那您就是所有者了，克雷格先生，"他低声说道。

[ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] , ['rʌgɪd] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] ['lu:nəz] [nɔ:θ] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k]
In **the** **lonely** **,** **rugged** **reaches** **of** **Luna's** **north** **country** **a** **man** **had** **to** **talk**
在 这 孤独 , 崎岖 到达 的 露娜的 北 国家 一个 男人 有 到 讲话
[tu:; tə] ['sʌmwʌn] .
to **someone** **.**
到 某人 .

在月球北部偏远崎岖的荒野中，一个男人需要找人倾诉。

" [ə; eɪ]['ri:əl] [ləʊd] [lʊks] [laɪk] .
" **A** **real** **lode** **looks** **like** **.**
" 一个 真实的 矿脉 看起来 喜欢 .

真正的矿脉看起来是这样的。

['rɪtʃɪst] [ju'reɪniəm] [ləʊd] [aɪv] [si:n] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['lu:nə(r)][dʒu:n] .
Richest **uranium** **lode** **I've** **seen** **in** **many** **a** **Lunar** **June** **.**
最富有的 铀 矿脉 我已经 已见 在 许多 一个 月球 六月 .

这是我多年来在农历六月见过的最富有的铀矿脉。

[brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [naɪs][rəʊl] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɒt(ə)n] [kleɪm] ['dʒʌmpər][doʊnt] —
Bring **me** **a** **nice** **roll** **if** **some** **of** **those** **rotten** **claim** **jumpers** **don't** **—**
带来 我 一个 好的 卷 如果 一些 的 那些 烂 宣称 套头衫 不 —

如果那些卑鄙的非法占地者不给我弄点好吃的，那就给我弄点好吃的——

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , ['lu:snɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
" **Automatically** **he** **grasped** **the** **hilt** **of** **his** **gun** **,** **loosening** **it** **in** **the**
" 自动地 他 抓住 这 剑柄 的 他的 枪 , 松动 它 在 这
['həʊlstə(r)] .
holster **.**
枪套 .

他下意识地握住枪柄，将枪从枪套里拔了出来。

[hi:; hi]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - , [pɑ:kt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
He **sauntered** **toward** **the** **catatread** **,** **parked** **near** **the** **southern** **rim** **of** **the** **small**
他 漫步 朝向 这 - , 停放 靠近 这 南部 轮缘 的 这 小的
['kreɪtə(r)] ,
crater **,**
火山口 ,

他悠闲地走向停在小火山口南缘附近的履带车。

[nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒ] .
near **the** **mouth** **of** **the** **gorge** **.**
靠近 这 嘴 的 这 峡谷 .

在峡谷口附近。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] ['pɜːp(ə)l] , ['nebjələs] [speɪs] [mɔːθs] ['flʌtərɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['endʒɪn][ɒv; əv]

He	could	see	several	purple	,	nebulous	space	moths	fluttering	around	the	engine	of
他	可以	看	一些	紫色的	,	模糊的	空间	蛾子	飘动	大约	这	引擎	的

[hɪz; ɪz] ['viːəkl] .

his	vehicle	.
他的	车辆	.

他看到几只紫色的、朦胧的太空飞蛾在他的汽车引擎周围飞来飞去。

[kræg] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðeɪ] [dip] , ['flʌtə]

Crag	watched	them	as	he	approached	the	machine	;	they	dipped	,	fluttered
岩	观看	他们	作为	他	接近	这	机器	;	他们	浸入	,	飘动

[ænd; ənd] [wiːv] [ə'baʊt][ðə; ði] - ,

and	weaved	about	the	catatread	,
和	编织	关于	这	-	,

克雷格走近机器时，注视着它们；它们在履带上俯冲、飘动、摇摆。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ræpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːm] ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn]

many	of	them	wrapping	themselves	about	the	warm	metal	of	the	engine
许多	的	他们	包装	他们自己	关于	这	温暖的	金属	的	这	引擎

[ænd; ənd] ['iːgəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['eni] [hiːt] ['prez(ə)nt] .

and	eagerly	absorbing	any	heat	present	.
和	急切地	吸收	任何	热	展示	.

它们中的许多都紧紧地缠绕在发动机温暖的金属表面，急切地吸收着周围的热量。

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [rɔn] [kræg][mɔː(r)][ɒv; əv][trænz'luːs(ə)nt] [ə'miːbə] ['riːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

They	reminded	Ron	Crag	more	of	translucent	amoeba	wreathing	through	the
他们	提醒	罗恩	岩	更多的	的	半透明	阿米巴	花环	通过	这

['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæn; ðən] [mɔːθs] ,

nothingness	of	space	than	moths	,
虚无	的	空间	比	蛾子	,

罗恩·克雷格觉得它们更像是穿梭于太空虚无中的半透明变形虫，而不是飞蛾。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [hæd; həd] [dʌbd] [ðem; ðəm] [mɔːθs] [ænd; ənd] [mɔːθs] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	some	ancient	had	dubbed	them	moths	and	moths	they	had
但	一些	古老的	有	被誉为	他们	蛾子	和	蛾子	他们	有

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

但一些古人称它们为飞蛾，它们也一直被称为飞蛾。

[ðeɪ] [reɪndʒd][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][hænd][tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] [skweə(r)]

They	ranged	in	size	from	the	area	of	a	man's	hand	to	about	three	square
他们	范围	在	尺寸	从	这	区域	的	一个	男人的	手	到	关于	三	正方形

[fiːt] .

feet	.
脚	.

它们的大小从手掌大小到大约三平方英尺不等。

[hiː; hi] [njuː] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

He	knew	two	things	about	them	;
他	知道	二	事物	关于	他们	;

他知道关于他们的两件事；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [raɪz][ɪn] ['temprətʃə(r)] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

they	could	detect	the	slightest	rise	in	temperature	over	a	distance	of	fifty	yards	,
他们	可以	探测	这	丝毫	上升	在	温度	超过	一个	距离	的	五十	码	,

他们能够探测到五十码外最细微的温度变化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'tens] , ['kɒnstənt] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - [wiːks] ['luːnə(r)] [deɪz]

and	they	did	not	like	the	intense	,	constant	heat	of	the	two	-	weeks	lunar	days
和	他们	做过	不是	喜欢	这	激烈的	,	持续的	热	的	这	二	-	周	月球	天

.

:

.

他们不喜欢农历两周期间持续不断的酷热天气。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] ['kreɪtəz] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɔtə] [pɑːt] [ɒv; əv]

They	apparently	disappeared	into	craters	and	fissures	during	the	hotter	part	of
他们	显然	消失	进入	陨石坑	和	裂缝	期间	这	更热	部分	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

在一天中最热的时候，它们显然消失在了陨石坑和裂缝中。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	came	out	after	the	setting	of	the	sun	.
和	来了	出去	后	这	环境	的	这	太阳	.

日落之后他们才出来。

" [gʊd] [θɪŋ] [maɪ] [suːt] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['ɪnsjuleɪtɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtə]

"	Good	thing	my	suit	and	thermocubes	are	completely	insulated	,	"	he	muttered
"	好的	事物	我的	套装	和	-	是	完全地	绝缘的	,	"	他	低声说道

,

,

,

“幸好我的防护服和保暖衣都是完全隔热的，”他嘟囔道。

" [ɔː(r)] [ðɛəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	or	there'd	probably	be	about	ten	thousand	of	them	wrapped	around	me	,
"	或者	那里	大概	是	关于	十	千	的	他们	包装	大约	我	,

['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hiːt] .

drinking	up	the	heat	.
喝	向上	这	热	.

“或者说，可能有一万只蜜蜂把我裹在身上，吸吮着热量。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['met(ə)l] [blɒks] [bɪlt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [suːt] [haɪ] [ɒn]

"	He	dropped	his	hands	to	the	two	metal	blocks	built	on	to	the	suit	high	on
"	他	掉落	他的	双手	到	这	二	金属	积木	建造	在	到	这	套装	高的	在

[iːtʃ] [hɪp] .

each	hip	.
每个	时髦的	.

“他把手垂到臀部上方西装上的两个金属块上。

[ðəʊz] [tuː] ['mekənɪzəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒksɪdʒən] [tæŋk] .

Those	two	mechanisms	were	almost	as	important	as	his	oxygen	tank	.
那些	二	机制	是	几乎	作为	重要的	作为	他的	氧	坦克	.

那两个装置几乎和他的氧气罐一样重要。

[ðeɪ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [hiːt] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd]

They	generated	the	heat	conducted	to	the	material	of	the	suit	and	protected
他们	生成的	这	热	实施	到	这	材料	的	这	套装	和	受保护

[hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 153° [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [naɪts] .

him	from	the	153°	C	of	the	lunar	nights	.
他	从	这	153°	C	的	这	月球	夜晚	.

它们产生的热量传导到宇航服的材料上，保护他免受月夜 153°C 的高温伤害。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːst] [ə'waɪl] [wɪð] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪts] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

Of	course	,	he	could	last	awhile	with	only	one	of	the	units	functioning	.
的	课程	,	他	可以	最后的	一会儿	和	仅有的	一	的	这	单位	功能	.

当然，即使只有一个装置运转，他也能坚持一段时间。

[ə; eɪ][mæn][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] ;

A	man	got	into	the	habit	of	checking	them	during	the	long	nights	;
一个	男人	得到	进入	这	习惯	的	检查	他们	期间	这	长的	夜晚	;

一个男人养成了在漫漫长夜里检查它们的习惯；

[hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] — [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][tæŋk] , [ænd; ənd]

his	life	depended	on	them	—	them	and	the	oxygen	tank	,	and
他的	生活	取决于	在	他们	—	他们	和	这	氧	坦克	,	和

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][gʌn] .

sometimes	the	gun	.
有时	这	枪	.

他的生命取决于他们——他们、氧气罐，有时还有枪。

[ðə; ði] [peɪl] , ['tɜːkwɔɪz] [dɪsk][ɒv; əv] [ɜːθ] [rəʊd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd]

The	pale	,	turquoise	disk	of	Earth	rode	low	in	the	heavens	above	the	serrated
这	苍白	,	绿松石	磁盘	的	地球	骑	低的	在	这	天	多于	这	锯齿状

[ælps] ,

Alps	,
阿尔卑斯山	,

地球那苍白的蓝绿色圆盘低低地悬在锯齿状的阿尔卑斯山脉上空。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fɑːstnəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ækwə] [gləʊ] .

towering	above	him	,	illuminating	the	rugged	fastnesses	in	a	sort	of	aqua	glow	.
参天	多于	他	,	启发性的	这	崎岖	坚固性	在	一个	种类	的	水	辉光	.

高耸入云的山峰照耀着他，将崎岖的山峰映照成一片碧蓝的光芒。

[ɜːθ] , [naʊ] [æt; ət] [fʊl] , ['laɪtɪd] ['luːnə] ['meni] [taɪmz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hæd; həd]

Earth	,	now	at	full	,	lighted	Luna	many	times	brighter	than	a	full	moon	had
地球	,	现在	在	满的	,	照明	露娜	许多	时代	更亮	比	一个	满的	月亮	有

['evə(r)] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

ever	lighted	her	.
曾经	照明	她	.

地球现在处于满月状态，照亮了月球，亮度是以往任何满月照亮月球亮度的许多倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ]['lɑːvə]['stæləgmait, stə'lægmait] , [spaɪəz]

But	the	countless	thousands	of	shadows	cast	by	lava	stalagmites	,	spires
但	这	无数	数千	的	阴影	投掷	经过	岩浆	石笋	,	尖塔

,

,

,

但是，无数由熔岩石笋、尖塔投射出的阴影，

['bəʊldəz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [piːks] [wɜː(r); wə(r)][pɪts][ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

boulders	and	mountain	peaks	were	pits	of	nothingness	.
巨石	和	山	高峰	是	坑	的	虚无	.

巨石和山峰都变成了虚无的深渊。

[kræg] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['blæknəs] [kɑːst][baɪ][ə; eɪ]['stæləgmaɪt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]

Crag	walked	into	the	Stygian	blackness	cast	by	a	stalagmite	and	disappeared	as
岩	步行	进入	这	冥河	黑	投掷	经过	一个	石笋	和	消失	作为

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][dɑːk] [həʊl][ɪn][ðə; ði] [muːnz] ['sɜːfɪs] .

completely	as	though	swallowed	up	by	a	dark	hole	in	the	moon's	surface	.
完全地	作为	尽管	吞咽	向上	经过	一个	黑暗的	洞	在	这	月亮的	表面	.

克雷格走进了石笋投下的冥河般的黑暗中，彻底消失了，就像被月球表面的一个黑洞吞噬了一样。

[hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

He	passed	on	through	the	shadow	and	reappeared	abruptly	on	the	other	side	.
他	通过了	在	通过	这	阴影	和	再次出现	突然	在	这	其他	边	.

他穿过阴影，突然出现在另一边。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kɑːst] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] ['ʃædəʊ] ,

He	himself	cast	a	long	,	black	shadow	,
他	他自己	投掷	一个	长的	,	黑色的	阴影	,

他自己投下一道长长的黑色影子，

[mɔː(r)] [wɪəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] ['slaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)]

more	weird	because	it	appeared	to	be	a	black	pit	sliding	over	the	floor
更多的	诡异的	因为	它	出现	到	是	一个	黑色的	坑	滑动	超过	这	地面

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .

of	the	crater	.
的	这	火山口	.

更奇怪的是，它看起来像是一个黑色的坑在火山口底部滑动。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [rɔn] [kræg] [kraʊtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] [fleɪm] [striːkt] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hed] .

Instinctively	Ron	Crag	crouched	as	the	pencil	of	flame	streaked	past	his	head	.
本能地	罗恩	岩	蹲着	作为	这	铅笔	的	火焰	条纹	过去的	他的	头	.

罗恩·克雷格本能地蹲了下来，一道火焰像铅笔一样从他头顶掠过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsjʊleɪtɪd] [suːt] ,

He	could	not	feel	the	heat	through	the	insulated	suit	,
他	可以	不是	感觉	这	热	通过	这	绝缘的	套装	,

他穿着隔热服，感觉不到热量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm] [baɪ] [skænt] ['ɪntʃɪz] .

but	he	knew	it	had	missed	him	by	scant	inches	.
但	他	知道	它	有	错过	他	经过	稀少	英寸	.

但他知道，子弹与他擦肩而过，只差几英寸。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,

He	wheeled	and	darted	back	into	the	shadow	he	had	just	quitted	,
他	带轮子的	和	飞镖	后退	进入	这	阴影	他	有	只是	辞职	,

他猛地转身，冲回了他刚刚离开的阴影里。

[hɪz; ɪz] [gʌn] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .

his	gun	leaping	into	his	hand	.
他的	枪	跳跃	进入	他的	手	.

他的枪跳进了他的手里。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːli] [fɔːm] [dɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['bəʊldə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

He	saw	a	burly	form	dart	into	the	shadow	of	a	massive	boulder	across	the
他	锯	一个	魁梧的	形式	镖	进入	这	阴影	的	一个	大量的	巨石	穿过	这

['beɪs(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪm] .

basin	from	him	.
盆地	从	他	.

他看到一个魁梧的身影迅速躲进了盆地对面一块巨石的阴影里。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [snæp] [ə; eɪ] [biːm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ;

He	started	to	snap	a	beam	at	it	,	but	held	his	fire	;
他	开始	到	折断	一个	光束	在	它	,	但	握住	他的	火	;

他开始向它发射光束，但又忍住了；

[ðə; ði] [fleə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	flare	would	only	betray	his	own	position	.
这	耀斑	会	仅有的	背叛	他的	自己的	位置	.

发射信号弹只会暴露他自己的立场。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ʃeɪp] ,

He	could	not	see	the	slightest	shape	,
他	可以	不是	看	这	丝毫	形状	,

他什么也看不见，

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋki] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃædəʊ] .

the	slightest	trace	of	movement	in	the	inky	blackness	of	the	other	shadow	.
这	丝毫	痕迹	的	移动	在	这	墨色	黑	的	这	其他	阴影	.

在另一片漆黑的阴影中，出现了一丝极其轻微的动静。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æmbʊʃə] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪm]

There	was	some	compensation	in	knowing	that	the	ambusher	could	not	see	him
那里	曾是	一些	赔偿	在	会心	那	这	伏击者	可以	不是	看	他

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

得知伏击者也看不到他，这多少让他感到些许安慰。

[wɪ'ðaʊt] [eə(r)][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] ,

Without	air	to	diffuse	the	earthlight	,
没有	空气	到	扩散	这	地球之光	,

如果没有空气来散射地球光线，

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [laɪt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

the	shadows	were	sharp	and	distinct	as	though	no	light	existed	in	all	the
这	阴影	是	锋利的	和	清楚的	作为	尽管	不	光	存在	在	全部	这

['juːnɪvɜːs] [ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)] ['bɔːdəz] .

universe	outside	their	borders	.
宇宙	外部	他们的	边界	.

阴影清晰分明，仿佛宇宙中除了它们的边界之外，再无其他光线存在。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

He	glanced	in	the	direction	from	which	his	attacker	had	come	.
他	瞥了一眼	在	这	方向	从	哪个	他的	攻击者	有	来	.

他朝袭击者来的方向瞥了一眼。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

There	in	the	north	edge	of	the	crater	,	in	the	mouth	of	the	canyon	,
那里	在	这	北	边缘	的	这	火山口	,	在	这	嘴	的	这	峡谷	,

在火山口北缘，峡谷口处，

[ə'nʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [pɑːkt] .

another	catatread	was	parked	.
其他	-	曾是	停放	.

另一辆履带式卡车停在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mɒd(ə)l] , ['bætəd] [ænd; ənd][ɪɹ'əʊdɪd][baɪ][taɪm][ænd; ənd][hɑːd]['juːsɪdʒ] .

It	was	an	old	model	,	battered	and	eroded	by	time	and	hard	usage	.
它	曾是	一个	老的	模型	,	伤痕累累	和	侵蚀	经过	时间	和	难的	用法	.

这是一台老旧的机型，饱经岁月和频繁使用，已经破旧不堪。

[rɔn] [kræg] [θɔːt] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [stiːd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs]

Ron	Crag	thought	he	recognized	the	steed	;	he	had	seen	it	once	or	twice
罗恩	岩	想法	他	认可	这	骏马	;	他	有	已见	它	一次	或者	两次

[daʊn] [saʊθ] ,

down	south	,
向下	南	,

罗恩·克雷格觉得他认得这匹马；他在南方见过它一两次。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪŋ] ['eərɪə] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['taikəu] - .

in	the	parking	area	back	of	the	Tycho	terradome	.
在	这	停車處	区域	后退	的	这	第谷	-	.

在第谷体育场后面的停车场。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n]['terə(r)]['pærəlaɪzd][hɪm]

Realizing	the	identity	of	his	assailant	a	sudden	terror	paralyzed	him
意识到	这	身份	的	他的	袭击者	一个	突然	恐怖	瘫痪	他

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

意识到袭击者的身份后，他突然感到一阵恐惧，一时之间动弹不得。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][fled] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [tremblɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri] .

but	then	it	fled	,	leaving	him	trembling	and	angry	.
但	然后	它	逃亡	,	离开	他	发抖	和	生气的	.

但随后它逃走了，留下他瑟瑟发抖，怒火中烧。

" ['haʊdi] , [sʌn] , " [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [vɔɪs] [drɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

"	Howdy	,	son	,	"	a	sarcastic	voice	drawled	into	the	earphones	of	his	radarphone	.
"	你好	,	儿子	,	"	一个	讽刺的	嗓音	拖长音	进入	这	耳机	的	他的	-	.

“你好啊，小子，”一个讽刺的声音从他的雷达电话耳机里传了进来。

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [tɔːk][tuː; tə] [jʊ'sɛlf] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [rɪtʃ] [ləʊd] ,

"	You	shouldn't	talk	to	yo'self	about	your	rich	lodes	,
"	你	不应该	讲话	到	你自己	关于	你的	富有的	矿脉	,

你不应该自言自语地谈论你拥有的巨额财富，

[els] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] - [ɪz][kʌt] [ɒf] ,

else	you	should	be	sure	your	radarphone	is	cut	off	,
别的	你	应该	是	当然	你的	-	是	切	离开	,

否则，你务必确保你的雷达电话已关闭。

[soʊz] [pɔː(r)] ['lʌkləs] ['krɪte] [laɪk][ˌem 'iː]['kʊd(ə)nt][ˌəʊvə'hɪə(r)][jiː; ji] .

so's	pore	luckless	critters	like	me	couldn't	overhear	ye	.
所以也是	孔隙	倒霉的	小动物	喜欢	我	不能	无意中听到	是的	.

所以像我这样可怜的倒霉蛋就听不到你们说话了。

" [kræg][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

"	Crag	bit	his	lip	in	anger	and	shame	.
"	岩	少量	他的	唇	在	愤怒	和	耻辱	.

克雷格愤怒又羞愧地咬着嘴唇。

[ðə; ði]['kɪlə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] , [gɒt][ə; eɪ][də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [fɪks] [ɒn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

The	killer	had	heard	his	remark	,	got	a	directional	fix	on	his	position
这	杀手	有	听到	他的	评论	,	得到	一个	方向性	使固定	在	他的	位置

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

凶手听到了他的话，确定了他的方位，然后——

" [dʒəʊ] [braʊn] ?

"	Joe	Braun	?
"	乔	布劳恩	?

乔·布劳恩？

" [kræg]['greɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['kweɪvə(r)][aʊt]

"	Crag	grated	into	the	transmitter	in	his	helmet	,	forcing	the	quaver	out
"	岩	磨碎的	进入	这	发射机	在	他的	头盔	,	强制	这	颤声	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

of	his	voice	.
的	他的	嗓音	.

“克雷格的嘶吼声刺破了他头盔里的发射器，让他的声音里充满了颤抖。”

" [bɪgɪst] , [d'ɜːtɪəst] [kleɪm]['dʒʌmpə(r)][ɪn][ɔːl] [nɔːθ] ['luːnə] . "

"	Biggest	,	dirtiest	claim	jumper	in	all	North	Luna	.	"
"	最大	,	最脏的	宣称	套头衫	在	全部	北	露娜	.	"

“北卢纳地区最大、最卑鄙的非法侵占者。”

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [pruːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] , " [dʒəʊ] [braʊn] [gʌ'fɔː] .

"	**Nobody**	**ever**	**proved**	**a**	**thing**	**on**	**me**	**,**	"	**Joe**	**Braun**	**guffawed**	**.**
"	无人	曾经	已证实	一个	事物	在	我	,	"	乔	布劳恩	哈哈大笑	.

“从来没有人能证明我做错了什么，”乔·布劳恩大笑道。

" [nəʊ] !

"	**No**	**!**
"	不	!

“不！

[ɔː(r)] [jʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sʌm; səm]['kreɪtə(r)] , " [kræg] [ri'tɔːt] .

Or	**you'd**	**be**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**some**	**crater**	**,**	"	**Crag**	**retorted**	**.**
或者	你会	是	在	这	底部	的	一些	火山口	,	"	岩	反驳	.

“否则你就会掉到某个火山口底部了，”克雷格反驳道。

" [ðɪs] [taɪm] [juːv] [slɪpt] . "

"	**This**	**time**	**you've**	**slipped**	**.**	**"**
"	这	时间	你已经	滑倒了	.	"

“这次你失算了。”

" [θɪŋk] [səʊ] , ['felə(r)] ?

"	**Think**	**so**	**,**	**feller**	**?**
"	思考	所以	,	伙计	?

你这么认为吗，伙计？

[θɪŋk] [jʊl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪn] - [ðɪs] ?

Think	**you'll**	**be**	**reportin**	**'**	**this**	**?**
思考	你会	是	报道	-	这	?

你觉得你会报道这件事吗？

" [rɑːnz] [fleʃ] [krept] .

"	**Ron's**	**flesh**	**crept**	**.**
"	罗恩的	肉	悄悄地爬	.

罗恩的皮肤蠕动了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [men] [ɒn] ['luːnə] [huː] [wʊd] [mætʃ] [fleɪm] [wɪð] [ðɪs] [blæk] - ['bɪədɪd] ['kɪlə(r)] .

There	**were**	**few**	**men**	**on**	**Luna**	**who**	**would**	**match**	**flame**	**with**	**this**	**black**	**-**	**bearded**	**killer**	**.**
那里	是	很少	男人	在	露娜	WHO	会	匹配	火焰	和	这	黑色的	-	留着胡子的	杀手	.

在月球上，很少有人敢与这位黑胡子杀手针锋相对。

[ðəʊz] ['lʌkləs] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [paɪld][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]

Those	**luckless**	**ones**	**who**	**had**	**challenged**	**him**	**were**	**now**	**piled**	**at**	**the**	**bottom**
那些	倒霉的	一个	WHO	有	挑战	他	是	现在	堆积	在	这	底部

[ɒv; əv] ['veərɪəs] ['kreɪtəz] .

of	**various**	**craters**	**.**
的	各种各样的	陨石坑	.

那些挑战他的倒霉蛋们，现在都堆积在各个火山口的底部。

[kræg] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Crag	**stared**	**at**	**the**	**black**	**shadow**	**protecting**	**his**	**adversary**	**,**	**gripping**	**his**	**gun**	**.**
岩	凝视	在	这	黑色的	阴影	保护	他的	对手	,	扣人心弦	他的	枪	.

克雷格紧握着枪，盯着保护着对手的黑色身影。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ən'les] [braʊn] [ʃɒt] [fɜːst] ,

But	**he**	**knew**	**there**	**would**	**be**	**nothing**	**to**	**shoot**	**at**	**unless**	**Braun**	**shot**	**first**	**,**
但	他	知道	那里	会	是	没有什么	到	射击	在	除非	布劳恩	射击	第一的	,

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

revealing	**his**	**position**	**.**
揭示	他的	位置	.

但他知道，除非布劳恩先开枪暴露自己的位置，否则他将无处可射。

[ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][fuːl]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['griːnhɔːn] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

And	**Joe**	**was**	**no**	**fool**	**even**	**when**	**he**	**faced**	**a**	**greenhorn**	**from**	**Earth**	**.**
和	乔	曾是	不	傻子	甚至	什么时候	他	面对	一个	菜鸟	从	地球	.

即使面对来自地球的新手，乔也绝非傻瓜。

[kræg][wɒz; wəz][æt; ət][beɪ][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['ʃædəʊ] , ['helpləs] , [træpt] ,

Crag	**was**	**at**	**bay**	**here**	**in**	**the**	**concealing**	**shadow**	**,**	**helpless**	**,**	**trapped**	**,**
岩	曾是	在	湾	这里	在	这	隐藏	阴影	,	无助	,	被困	,

克雷格被困在阴影里，无助又无助，处境艰难。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

and	**calling**	**for**	**help**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
和	呼叫	为了	帮助	曾是	出去	的	这	问题	.

寻求帮助是不可能的。

[ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] - .

The	**radarphone**	**would**	**not**	**carry**	**to**	**the**	**nearest**	**terradome**	**.**
这	-	会	不是	携带	到	这	最近的	-	.

雷达电话无法将信号传输到最近的地面雷达站。

[ðə; ði] - !

The	**catatread**	**!**
这	-	!

猫咪踏板！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ,

If	**he**	**could**	**make**	**a**	**dash**	**for**	**the**	**catatread**	**,**
如果	他	可以	制作	一个	短跑	为了	这	-	,

如果他能冲向履带，

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [biːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɜːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

reach	**it**	**and**	**throw**	**a**	**light**	**beam**	**into**	**the**	**shadows**	**he**	**could**	**burn**	**the**	**other**
抵达	它	和	扔	一个	光	光束	进入	这	阴影	他	可以	烧伤	这	其他

[tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [wɪð] [ðə; ði][lɑːdʒ] ,

to	**a**	**crisp**	**with**	**the**	**large**	**,**
到	一个	脆	和	这	大的	,

他够到它，然后向阴影中投下一道光束，他可以用那道光束把另一个烧成灰烬。

['swɪv(ə)l][gʌn] .

swivel	**gun**	**.**
旋转	枪	.

旋转枪。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [blæk] [aʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	**then**	**a**	**wave**	**of**	**despondency**	**blacked**	**out**	**his**	**thoughts**	**.**
但	然后	一个	海浪	的	沮丧	变黑	出去	他的	想法	.

但随后一阵沮丧的情绪让他失去了思考能力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['viːəkl] .

It	**was**	**too**	**far**	**to**	**the**	**vehicle**	**.**
它	曾是	也	远的	到	这	车辆	.

离车太远了。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['laɪtə(r)]['grævəti][ɒv; əv]['luːnə][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] ,

Even	**with**	**the**	**lighter**	**gravity**	**of**	**Luna**	**to**	**hold**	**him**	**back**	**,**
甚至	和	这	打火机	重力	的	露娜	到	抓住	他	后退	,

即使有月球较轻的引力阻碍他，

[hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] ['kʌmbəsəm] ,

his	**space**	**suit**	**was**	**heavy**	**and**	**cumbersome**	**,**
他的	空间	套装	曾是	重的	和	笨重	,

他的宇航服又重又笨。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][dʒəʊ][braʊn] [wʊd] [θrəʊ] [æt; ət] [li:st] [θri:]
and **he** **could** **never** **make** **it** **before** **Joe** **Braun** **would** **throw** **at** **least** **three**
和 他 可以 绝不 制作 它 前 乔 布劳恩 会 扔 在 至少 三
[ʃɒts] [ɪn][hɪm] .
shots **in** **him** **.**
镜头 在 他 .

而且他还没来得及上场，乔·布劳恩就会至少朝他投进三球。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kleɪ] ['pɪdʒɪn] .
He **would** **be** **a** **clay** **pigeon** **.**
他 会 是 一个 黏土 鸽子 .

他会成为一只飞碟靶。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd][ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] .
Suddenly **he** **realized** **the** **hopelessness** **of** **his** **predicament** **.**
突然 他 已实现 这 绝望 的 他的 困境 .

他突然意识到自己处境的绝望之处。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [mætʃ] [fleɪm] [wɪð] [dʒəʊ][braʊn] .
He **could** **never** **match** **flame** **with** **Joe** **Braun** **.**
他 可以 绝不 匹配 火焰 和 乔 布劳恩 .

他永远无法与乔·布劳恩相提并论。

[rɔn] [kræg] [nju:] [hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['dju:əl] [wɪð] [ðə; ði] ['ru:θləs]
Ron **Crag** **knew** **he** **did** **not** **have** **a** **chance** **in** **an** **open** **duel** **with** **the** **ruthless**
罗恩 岩 知道 他 做过 不是 有 一个 机会 在 一个 打开 决斗 和 这 无情
['kɪlə(r)] .
killer **.**
杀手 .

罗恩·克雷格知道，在与这个冷酷无情的杀手的公开决斗中，他没有胜算。

" [wætsə] ['mætə(r)] , [sʌn] , [ə'freɪd] ? " [keɪm] [ðə; ði] [tɔ:nt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
" **What'sa** **matter** **,** **son** **,** **afraid** **?** **"** **came** **the** **taunt** **through** **his** **headset** **.**
" 什么? 事情 , 儿子 , 害怕的 ? " 来了 这 嘲讽 通过 他的 耳机 .

"怎么了，儿子，害怕了吗？"耳机里传来嘲讽的声音。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][kleɪm]['dʒʌmpɪŋ] ?
" **I** **guess** **you** **know** **what** **the** **penalty** **is** **for** **claim** **jumping** **?**
" 我 猜测 你 知道 什么 这 惩罚 是 为了 宣称 跳 ?

我想你应该知道抢占矿权的处罚是什么吧?

" [kræg] [snæpt] .
" **Crag** **snapped** **.**
" 岩 啪啪 .

克雷格断了。

" [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'temptɪd] ['mɜ:də(r)] ? "
" **To** **say** **nothing** **of** **attempted** **murder** **?** **"**
" 到 说 没有什么 的 尝试过 谋杀 ? "

"更别提谋杀未遂了？"

" [ʃɔ:(r)] [aɪ][du:; də] , " [dʒəʊ][braʊn] [lɑ:ft] .
" **Shore** **I** **do** **,** **"** **Joe** **Braun** **laughed** **.**
" 支撑 我 做 , " 乔 布劳恩 笑了 .

"当然，"乔·布劳恩笑着说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - [hʌnt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ænd; ənd] [tɒs] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɒtəmləs] ['kreɪtə(r)] .
" **A** **great** **big** **posse'll** **hunt** **me** **down** **and** **toss** **me** **into** **a** **bottomless** **crater** **.**
" 一个 伟大的 大的 - 打猎 我 向下 和 折腾 我 进入 一个 无底 火山口 .

"一大群人会追捕我，把我扔进一个无底洞里。"

[ðæts] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə] [kleɪm] ['dʒʌmpər] [æz; əz] [gets] [kɔ:t] .
That's what happens to claim jumpers as gets caught .
那就是 什么 发生 到 宣称 套头衫 作为 获得 捕捉 .

这就是非法占地者被抓到后的下场。

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ə; eɪ] [bɪg] , [fæt] [rɪ'wɔ:d] , [hʌ] , ['sʌni] ?
And you'll get a big , fat reward , huh , sonny ?
和 你会 得到 一个 大的 , 胖的 报酬 , 嗯 , 桑尼 ?

你会得到一大笔丰厚的奖励，对吧，小子?

" [rɔn] [bɪt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] .
" Ron bit back his answer .
" 罗恩 少量 后退 他的 回答 .

罗恩忍住了没回答。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [nemd] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʧɑ:ʤɪz] [rɒŋ] , [sʌn] , " [tʃ'aɪdɪd] [dʒəʊ] ['dʒentli] .
" But you named one o ' the charges wrong , son , " chided Joe gently .
" 但 你 命名 一 o - 这 收费 错误的 , 儿子 , " 责备 乔 轻轻地 .

"但是你把其中一项指控说错了，孩子，"乔温和地责备道。

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ə'temptɪd] ['mɜ:də(r)] .
" You called it attempted murder .
" 你 称为 它 尝试过 谋杀 .

你称之为谋杀未遂。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ɔ:l; oʊl] - [dʒəʊ] [braʊn] [eɪnt] ['evə(r)] ['gənə] [bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] .
" That's one thing ol ' Joe Braun ain't ever gonna be guilty of .
" 那就是 一 事物 ol - 乔 布劳恩 不是 曾经 将会 是 有罪的 的 .

"老乔·布劳恩绝对不会犯这种错误。"

Whyn't
为什么?

为什么

[jə] [kʌm] ['u:tə] [ðæt] [ʃædɜ] [æn; ən] - [get] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [wɪð] ?
ya come outa that shadder an ' get it over with ?
是的 来 出 那 阴影 一个 - 得到 它 超过 和 ?

你从那个阴凉处出来，赶紧结束这一切吧?

" [kræg] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" Crag did not answer .
" 岩 做过 不是 回答 .

克雷格没有回答。

[hi:; hi] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - .
He looked toward the catatread .
他 看起来 朝向 这 - .

他看向了猫步道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rɒk] [ɔ:(r)] ['spaɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɪm] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm]
There was not a single rock or spire between it and him to protect him
那里 曾是 不是 一个 单身的 岩石 或者 尖塔 之间 它 和 他 到 保护 他
.
:
.

他与它之间没有任何岩石或尖塔可以保护他。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['levə(ə)l][ɒv; əv]

The	cliffs	of	the	Alps	rose	sheer	and	precipitous	from	the	level	of
这	悬崖	的	这	阿尔卑斯山	玫瑰	透明	和	陡峭	从	这	等级	的

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][flɔ:(r)] ,

the	crater	floor	,
这	火山口	地面	,

阿尔卑斯山的悬崖峭壁从火山口底部拔地而起，陡峭险峻。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əkl] [ðə; ði] ['veri] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	most	of	the	distance	to	the	vehicle	the	very	base	of	the
和	为了	最多	的	这	距离	到	这	车辆	这	非常	根据	的	这

[klɪfs] [wɒz; wəz] ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θlaɪt] .

cliffs	was	brightly	illuminated	in	the	earthlight	.
悬崖	曾是	明亮地	照明	在	这	地球之光	.

在通往车辆的大部分路程中，悬崖底部都被地光照亮了。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] [dɪd][dʒʌt][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	here	and	there	a	black	shadow	did	jut	out	from	the	base	of	the
但	这里	和	那里	一个	黑色的	阴影	做过	刚	出去	从	这	根据	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

但偶尔还是会从悬崖底部探出一道黑色的影子。

[kɑ:st][baɪ]['dʒægɪd] [pi:ks] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪni]['beɪs(ə)n] .

cast	by	jagged	peaks	,	eight	thousand	feet	above	the	tiny	basin	.
投掷	经过	锯齿状	高峰	,	八	千	脚	多于	这	微小的	盆地	.

嶙峋的山峰耸立在小盆地上方八千英尺处。

[ðəʊz] ['ʃædəʊz] [fɔ:md] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [blæk] [splɔtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌmɪs] -

Those	shadows	formed	an	irregular	chain	of	black	splotches	over	the	pumice	-
那些	阴影	形成	一个	不规律的	链	的	黑色的	斑点	超过	这	浮石	-

['kʌvəd] [flɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [kræg][ænd; ənd][ðə; ði] - .

covered	floor	between	Crag	and	the	catatread	.
涵盖	地面	之间	岩	和	这	-	.

在克雷格和踏板之间的浮石地面上，那些阴影形成了一条不规则的黑色斑点链。

[kræg]['weɪstɪd][nəʊ][taɪm] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] .

Crag	wasted	no	time	weighing	his	chances	.
岩	浪费	不	时间	称重	他的	机会	.

克雷格毫不犹豫地权衡了自己的胜算。

[blʌd] [bi:t] ['fɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [æz; əz][hi:; hi] [tenst] .

Blood	beat	fiercely	in	his	temples	as	he	tensed	.
血	打	激烈地	在	他的	寺庙	作为	他	紧张的	.

他浑身紧绷，太阳穴里的血液剧烈跳动。

[hi:; hi] [dɑ:tɪd] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:θlaɪt] ,

He	darted	out	into	the	earthlight	,
他	飞镖	出去	进入	这	地球之光	,

他冲进了地光之中，

[ðen] [rɪ'tri:tɪd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['ʃædəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪvɪd] ['rɪbən] [ɒv; əv] [fleɪm] [stri:kt] [baɪ]

then	retreated	back	into	the	same	shadow	as	a	livid	ribbon	of	flame	streaked	by
然后	撤退	后退	进入	这	相同的	阴影	作为	一个	铁青	丝带	的	火焰	条纹	经过

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

just	in	front	of	his	visorport	.
只是	在	正面	的	他的	-	.

然后他退回到原来的阴影中，一道鲜红的火焰从他面罩前方掠过。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['ʃuːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hænd] - [gʌn][æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ] .

He	knew	it	was	excellent	shooting	for	a	hand	-	gun	at	that	range	.
他	知道	它	曾是	出色的	射击	为了	一个	手	-	枪	在	那	范围	.

他知道在这个距离上，用手枪射击的精度非常高。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [dʒəʊ] [braʊn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [ˌriːˈtʃɑːdʒ] [ænd; ənd][ˌriːə'dʒʌst][ðə; ði] [gʌn] ,

It	would	take	Joe	Braun	ten	seconds	to	recharge	and	readjust	the	gun	,
它	会	拿	乔	布劳恩	十	秒	到	充电	和	重新调整	这	枪	,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] —

and	in	that	time	—
和	在	那	时间	—

乔·布劳恩需要十秒钟来重新装弹和调整枪支，而在这段时间里——

[rɔn] [kræg] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] [ə'gen] ,

Ron	Crag	darted	out	into	the	earthlight	again	,
罗恩	岩	飞镖	出去	进入	这	地球之光	再次	,

罗恩·克雷格再次冲进了地光中，

[ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ʃædəʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] .

and	fled	for	the	nearest	shadow	a	hundred	feet	away	.
和	逃亡	为了	这	最近的	阴影	一个	百	脚	离开	.

然后拔腿就跑，躲到了一百英尺外最近的阴影里。

[hiː; hi] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] ['əʊnli][splɪt]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'hed] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][bəʊlt][ɒv; əv]

He	ducked	into	the	blackness	only	split	seconds	ahead	of	another	bolt	of
他	躲闪	进入	这	黑	仅有的	分裂	秒	前方	的	其他	螺栓	的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

他躲进黑暗中，只比另一道火焰提前了不到一秒。

[ɪf] [braʊn] ['əʊnli] [nɪkt] [hɪz; ɪz][suːt] , [hɪz; ɪz]['ɒksɪdʒən][tæŋk] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

If	Braun	only	nicked	his	suit	,	his	oxygen	tank	,	or	his	thermocubes	it	would
如果	布劳恩	仅有的	偷窃	他的	套装	,	他的	氧	坦克	,	或者	他的	-	它	会

['fɪnɪʃ] [hɪm] ,

finish	him	,
结束	他	,

如果布劳恩哪怕只偷走他的战衣、氧气罐或能量块，他也会完蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] .

and	the	gunman	was	getting	his	range	.
和	这	枪手	曾是	获得	他的	范围	.

枪手正在试探射程。

[dʒəʊ] [braʊn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [naʊ] ,

Joe	Braun	was	out	in	the	light	now	,
乔	布劳恩	曾是	出去	在	这	光	现在	,

乔·布劳恩现在终于重见天日了。

['dæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪə(r)]['nɪərə(r)] [krægz] - .

dashing	for	the	shadow	of	a	spire	nearer	Crag's	catatread	.
帅气	为了	这	阴影	的	一个	尖塔	更近	峭壁	-	.

朝着克拉格的猫步更近的尖塔阴影疾驰而去。

[rɔn] [kræg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][trɪp] ;

Ron	Crag	raised	his	gun	and	pressed	the	trip	;
罗恩	岩	提高	他的	枪	和	按下	这	旅行	;

罗恩·克雷格举起枪，按下了扳机；

[ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] [fleɪm] [kliːvd] [speɪs] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [ʃeɪp] .

a	bolt	of	flame	cleaved	space	just	behind	the	hurtling	shape	.
一个	螺栓	的	火焰	劈裂	空间	只是	在后面	这	疾驰	形状	.

一道火焰闪电划破了疾驰而来的身影后方的空间。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [əʊθ] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][kləʊz] [wɔːlz] [ɒv; əv][krægz] ['helmɪt] .

A	disappointed	oath	ricocheted	about	the	close	walls	of	Crag's	helmet	.
一个	失望的	誓言	反弹	关于	这	关闭	墙壁	的	峭壁	头盔	.

一声失望的咒骂在克拉格头盔的密闭墙壁间回荡。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [prest] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pəulz][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bætri] [pəʊsts][ɪn][hɪz; ɪz]

He	quickly	pressed	the	charge	poles	of	the	gun	against	the	battery	posts	in	his
他	迅速地	按下	这	收费	杆子	的	这	枪	反对	这	电池	帖子	在	他的

[ək'sesəri] [belt][ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] [ðə; ði][gʌn] .

accessory	belt	and	recharged	the	gun	.
配饰	腰带	和	已充电	这	枪	.

他迅速将枪的充电电极压向腰带上的电池柱，给枪充电。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [ðə; ði][reɪndʒ]['daɪəl][tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [jɑːrdz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][daɪ'æmɪtə(r)]

He	then	turned	the	range	dial	to	seventy	-	five	yards	,	leaving	the	bolt	diameter
他	然后	转向	这	范围	拨号	到	七十	-	五	码	,	离开	这	螺栓	直径

[æt; ət][wʌn] [ɪntʃ] .

at	one	inch	.
在	一	英寸	.

然后他将射程刻度盘调到 75 码，并将枪栓直径保持在 1 英寸。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , ['pɪərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['eəriə] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

He	crouched	in	the	shadow	,	peering	across	the	intervening	area	between	himself
他	蹲着	在	这	阴影	,	窥视	穿过	这	介入	区域	之间	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	his	assailant	.
和	他的	袭击者	.

他蹲在阴影里，窥视着自己和袭击者之间的空隙。

" [mɪst] , [sʌn] !

"	Missed	,	son	!
"	错过	,	儿子	!

儿子，想念你！

" [dʒəʊ] [braʊn] [gʌ'fɔː] .

"	Joe	Braun	guffawed	.
"	乔	布劳恩	哈哈大笑	.

乔·布劳恩哈哈大笑。

" [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - , [eɪ] ?

"	Want	to	make	it	to	your	catatread	,	eh	?
"	想	到	制作	它	到	你的	-	,	嗯	?

"想上你的猫爬架吗？"

[wel] , [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] .

Well	,	two	can	play	the	same	game	.
出色地	,	二	能	玩	这	相同的	游戏	.

好吧，这游戏别人也能玩。

" [kræg] [swˈbləʊd] [æn; ən]['æŋgri] [rɪ'tɔːt] .

"	Crag	swallowed	an	angry	retort	.
"	岩	吞咽	一个	生气的	反驳	.

克雷格强忍住愤怒的反驳。

[dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .

Despair	was	again	rising	in	him	like	a	dense	fog	.
绝望	曾是	再次	上升	在	他	喜欢	一个	稠密	多雾路段	.

绝望像浓雾一样再次在他心中蔓延。

[dʒəʊ] [braʊn] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] , ['drɔːɪŋ] ['evə(r)]['kləuzə(r)][tuː; tə] [krægz] ['viːəkl] .

Joe	Braun	darted	for	another	shadow	,	drawing	ever	closer	to	Crag's	vehicle	.
乔	布劳恩	飞镖	为了	其他	阴影	,	绘画	曾经	更近	到	峭壁	车辆	.

乔·布劳恩猛地冲向另一个阴影，越来越靠近克雷格的车。

[kræg] [tʊk] ['keəf(ə)l][eɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] ['weivə] ['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] .

Crag	**took**	**careful**	**aim**	**,**	**but**	**his**	**hand**	**wavered**	**ever**	**so**	**slightly**	**.**
岩	采取	小心	目的	,	但	他的	手	犹豫不决	曾经	所以	轻微地	.

克雷格仔细瞄准，但他的手还是微微颤抖了一下。

[hiː; hi]['faɪəd] .

He	**fired**	**.**
他	被解雇	.

他开枪了。

[ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [fleɪm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [nɪkt] — [nəʊ] ,

A	**streak**	**of**	**flame**	**reached**	**out**	**and**	**nicked**	**—**	**no**	**,**
一个	条纹	的	火焰	达到	出去	和	偷窃	—	不	,

一道火焰伸出来，划破了——不，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪp] ['lev(ə)l] .

it	**passed**	**just**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**fleeing**	**man**	**,**	**a**	**little**	**above**	**hip**	**level**	**.**
它	通过了	只是	到	这	后部	的	这	逃离	男人	,	一个	小的	多于	时髦的	等级	.

它从逃跑男子的后方掠过，略高于臀部的位置。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði][bəʊlt] [greɪzd] [ðə; ði][mænz] [ək'sesəri] [belt] , [bʌt; bət][nəʊ]

He	**could**	**have**	**sworn**	**the**	**bolt**	**grazed**	**the**	**man's**	**accessory**	**belt**	**,**	**but**	**no**
他	可以	有	宣誓	这	螺栓	放牧	这	男人的	配饰	腰带	,	但	不

[ə'pærənt] ['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] .

apparent	**damage**	**was**	**done**	**.**
明显	损害	曾是	完毕	.

他发誓说螺栓擦过了那人的腰带，但没有造成明显的损坏。

[ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] [kept] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌk] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] - .

The	**huge**	**man**	**kept**	**running**	**and**	**ducked**	**into**	**another**	**shadow**	**nearer**	**the**	**catatread**	**.**
这	巨大的	男人	保留	跑步	和	躲闪	进入	其他	阴影	更近	这	-	.

那个身材魁梧的男人继续奔跑，然后躲进了靠近踏板的另一片阴影里。

[ɪf] [dʒəʊ] [braʊn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [jʌŋ]

If	**Joe**	**Braun**	**made**	**it**	**safely**	**to**	**the**	**machine**	**he**	**could**	**turn**	**the**	**young**
如果	乔	布劳恩	制成	它	安全	到	这	机器	他	可以	转动	这	年轻的

['prɑːˌspɛktərz] [gʌn] [ɒn][ɪts]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [hɪm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['efət] .

prospector's	**gun**	**on**	**its**	**owner**	**and**	**burn**	**him**	**down**	**without**	**effort**	**.**
探矿者的	枪	在	它是	所有者	和	烧伤	他	向下	没有	努力	.

如果乔·布劳恩安全到达机器旁，他可以毫不费力地用这位年轻探矿者的枪指着机器的主人，把他烧死。

[ðə; ði][nekst] ['ʃædəʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

The	**next**	**shadow**	**in**	**the**	**chain**	**was**	**only**	**twenty**	**yards**	**away**	**.**
这	下一个	阴影	在	这	链	曾是	仅有的	二十	码	离开	.

下一个影子距离这里只有二十码远。

[kræg] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [θriː] [straɪdz] .

Crag	**covered**	**the**	**distance**	**in**	**three**	**strides**	**.**
岩	涵盖	这	距离	在	三	步幅	.

克雷格三步就走完了全程。

[ə'nʌðə(r)] [bəʊlt]['blɑːstɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

Another	**bolt**	**blasted**	**space**	**between**	**his**	**head**	**and**	**right**	**shoulder**	**.**
其他	螺栓	炸毁	空间	之间	他的	头	和	正确的	肩膀	.

另一道闪电击穿了他头部和右肩之间的空隙。

[hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ][bəʊlt] [bæk] [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

He	**snapped**	**a**	**bolt**	**back**	**in**	**retaliation**	**.**
他	啪啪	一个	螺栓	后退	在	报复	.

他反击，将螺栓拧了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

It	cut	high	and	to	the	left	.
它	切	高的	和	到	这	左边	.

它高高地向左侧切去。

[kræg] [glɑːns, glæns] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] - .

Crag	glanced	frantically	at	the	catatread	.
岩	瞥了一眼	疯狂地	在	这	-	.

克雷格慌乱地瞥了一眼履带板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn] [wʌn] [dæʃ] .

It	was	still	too	far	away	to	reach	in	one	dash	.
它	曾是	仍然	也	远的	离开	到	抵达	在	一	短跑	.

距离还是太远，一次冲刺无法到达。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [hiː; hi] [hʌgd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [hiː; hi]

He	knew	he	could	never	make	it	unless	he	hugged	the	shadows	as	he
他	知道	他	可以	绝不	制作	它	除非	他	拥抱	这	阴影	作为	他

[hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

had	been	doing	.
有	到过	正在做	.

他知道，除非他像以前那样拥抱阴影，否则他永远无法成功。

['sevrəl] [speɪs] [mɔːθs] [stɪl] [klʌŋ] ['hʌŋgrəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Several	space	moths	still	clung	hungrily	to	the	cooling	engine	of	the	machine	,
一些	空间	蛾子	仍然	紧紧抓住	饥饿地	到	这	冷却	引擎	的	这	机器	,

几只太空飞蛾仍然贪婪地附着在机器的冷却引擎上。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] [speɪs] [ə'bʌv]

but	many	of	them	were	flopping	and	writhing	frantically	in	space	above
但	许多	的	他们	是	扑腾	和	扭动	疯狂地	在	空间	多于

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

但它们中的许多都在机器上方的空间里疯狂地翻滚扭动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)]

They	had	detected	the	violent	heat	from	the	flame	guns	in	the	instant	before
他们	有	检测到	这	暴力	热	从	这	火焰	枪支	在	这	立即的	前

[ðeə(r)] [hiːt] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] [speɪs] ,

their	heat	was	dissipated	into	space	,
他们的	热	曾是	消散	进入	空间	,

在火焰喷射器的热量散失到太空之前，他们探测到了其散发出的强烈高温。

[bʌt; bət] [ðæt] [splɪt] ['sekənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [ləʊ'keɪt] [ðə; ði]

but	that	split	second	was	not	long	enough	for	the	creatures	to	locate	the
但	那	分裂	第二	曾是	不是	长的	足够的	为了	这	生物	到	定位	这

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .

origin	of	the	heat	.
起源	的	这	热	.

但那短短的一瞬间，不足以让这些生物找到热源。

[ðeɪ] [siːmd] [frʌ'streɪtɪd] , ['flɔpiŋ] ['despərətli] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːzd] ['sɜːklz] .

They	seemed	frustrated	,	flopping	desperately	about	in	confused	circles	.
他们	似乎	沮丧的	,	扑腾	绝望地	关于	在	使困惑	界	.

它们似乎很沮丧，绝望地胡乱地转着圈。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['flʌtə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][spaɪəz][ɪn]

Some	of	them	fluttered	into	the	shadows	of	the	rocks	and	spires	in
一些	的	他们	飘动	进入	这	阴影	的	这	岩石	和	尖塔	在

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

their	search	,
他们的	搜索	,

它们中的一些在搜寻过程中飞进了岩石和尖塔的阴影里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['veɪgli] ['reɪdiənt] ['netwɜːk] [ɒv; əv][veɪns] [skwɜːrmd] [laɪk]['pɜːp(ə)l] [reiθ] [ɪn][ðə; ði]

and	their	vaguely	radiant	network	of	veins	squirmed	like	purple	wraiths	in	the
和	他们的	依稀	辐射状	网络	的	静脉	扭动着身子	喜欢	紫色的	幽灵	在	这

['stɪdʒiən] ['blæknəs] .

Stygian	blackness	.
冥河	黑	.

它们隐隐透着光芒的血管网络，如同紫色的幽灵般在冥河般的黑暗中蠕动。

[krægz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [jæŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [wen] [dʒəʊ] [braʊn]

Crag's	attention	was	suddenly	yanked	back	to	his	predicament	,	when	Joe	Braun
峭壁	注意力	曾是	突然	猛拉	后退	到	他的	困境	,	什么时候	乔	布劳恩

[dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['ʃædəʊ] .

darted	for	another	shadow	.
飞镖	为了	其他	阴影	.

乔·布劳恩突然冲向另一个阴影，克雷格的注意力又被拉回到了他所处的困境上。

[kræg] [snæpt] [ə'nʌðə(r)][bəʊlt][ænd; ənd] [mɪst] [ə'gen] .

Crag	snapped	another	bolt	and	missed	again	.
岩	啪啪	其他	螺栓	和	错过	再次	.

克拉格又弄断了一根螺栓，但还是没打中。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['bændɪt][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [gʌts] [ɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [rɔn] [kræg][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]

Either	the	bandit	had	plenty	of	guts	or	he	knew	Ron	Crag	was	really	a
任何一个	这	土匪	有	很多	的	内脏	或者	他	知道	罗恩	岩	曾是	真的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] .

poor	shot	.
贫穷的	射击	.

要么这强盗胆子很大，要么他知道罗恩·克雷格枪法很差。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	did	not	hesitate	in	his	advance	from	shadow	to	shadow	toward	the
他	做过	不是	犹豫	在	他的	进步	从	阴影	到	阴影	朝向	这

-

catatread	.
-	.

他毫不犹豫地从阴影处走向阴影处，朝着踏板走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːəl][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

It	was	a	duel	to	the	death	,	here	in	the	shadows	.
它	曾是	一个	决斗	到	这	死亡	,	这里	在	这	阴影	.

这是一场生死决斗，就在这片阴影之中。

[rɔn] [kræg] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [fleɪm] .

Ron	Crag	dashed	to	the	next	shadow	without	drawing	flame	.
罗恩	岩	虚线	到	这	下一个	阴影	没有	绘画	火焰	.

罗恩·克雷格冲向下一个阴影处，没有引来火焰。

[ə'pærəntli] [dʒəʊ] [dɪ'lɪbərətli] [held][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

Apparently	Joe	deliberately	held	his	fire	,
显然	乔	故意地	握住	他的	火	,

显然，乔是故意没有开枪的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['eərɪə] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ]

for	the	lighted	area	between	this	one	and	the	next	shadow	was	much
为了	这	照明	区域	之间	这	一	和	这	下一个	阴影	曾是	很多

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][kræg][kʊd; kəd] [sprɪnt] ['iːv(ə)n][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

further	than	Crag	could	sprint	even	in	ten	seconds	.
更远	比	岩	可以	短跑	甚至	在	十	秒	.

因为从这片阴影到下一片阴影之间的光照区域，比克雷格十秒钟内能够冲刺的距离还要远得多。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][nekst][wʌn] [leɪ] [ðə; ði] - .

And	beyond	the	next	one	lay	the	catatread	.
和	超过	这	下一个	一	躺	这	-	.

再往前走就是猫步道了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [klɪfs] , ['glɑːnsɪŋ] [fɜːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

He	crouched	against	the	rock	cliffs	,	glancing	first	toward	the	vehicle	,
他	蹲着	反对	这	岩石	悬崖	,	瞥了一眼	第一的	朝向	这	车辆	,

他蹲在岩壁上，先是瞥了一眼那辆车，

[ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [blɒt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [kən'siːld] [ðə; ði]['kɪlə(r)] .

then	back	at	the	black	blot	that	he	knew	concealed	the	killer	.
然后	后退	在	这	黑色的	印迹	那	他	知道	暗	这	杀手	.

然后他又回到了他知道藏匿着凶手的那块黑色污渍上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [mɔː(r)][spaɪəz] [bɪ'twiːn] [dʒəʊ] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [θriː]

There	were	only	three	more	spires	between	Joe	Braun	and	the	catatread	,	three
那里	是	仅有的	三	更多的	尖塔	之间	乔	布劳恩	和	这	-	,	三

[mɔː(r)] ['ʃædəʊz] ,

more	shadows	,
更多的	阴影	,

乔·布劳恩和高空作业平台之间只剩下三座尖塔，三个阴影。

[θriː] [mɔː(r)] [ʃɔːt] [sprɪnts] .

three	more	short	sprints	.
三	更多的	短的	短跑	.

再进行三次短距离冲刺。

[wʌns] [ðə; ði] [kleɪm] ['dʒʌmpə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rɔn] [kræg] [njuː] [ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

Once	the	claim	jumper	made	the	machine	Ron	Crag	knew	the	duel	was	over
一次	这	宣称	套头衫	制成	这	机器	罗恩	岩	知道	这	决斗	曾是	超过

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

一旦抢占地盘者造好机器，罗恩·克雷格就知道这场决斗已经结束了。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] ,

Maybe	his	best	chance	was	to	wait	here	,
或许	他的	最好的	机会	曾是	到	等待	这里	,

或许他最好的机会就是在这里等待。

[eɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] .

aim	carefully	and	take	a	chance	on	a	lucky	hit	.
目的	小心	和	拿	一个	机会	在	一个	幸运的	打	.

仔细瞄准，碰碰运气，看能不能打中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [braʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [sprɪnt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei]

But	if	he	missed	Braun	in	the	first	sprint	the	man	could	make	it	all	the	way
但	如果	他	错过	布劳恩	在	这	第一的	短跑	这	男人	可以	制作	它	全部	这	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['spaɪə(r)] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔː(r)][kræg][kʊd; kəd] [ˌriː'tʃɑːdʒ] .

to	the	spire	nearest	the	machine	before	Crag	could	recharge	.
到	这	尖塔	最近的	这	机器	前	岩	可以	充电	.

但如果他在第一波冲刺中错过了布劳恩，那么在克雷格重新充能之前，这个人就可以一路冲到离机器最近的尖塔那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [lɑːst]['spaɪə(r)] . . . .

And	if	he	reached	that	last	spire	.	.	.	.
和	如果	他	达到	那	最后的	尖塔	.	.	.	.

如果他能到达最后一座尖塔.....

[pə'hæps] [id] ['betə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [kræg] [θɔːt] ['despərətli] .

Perhaps	he'd	better	run	for	it	,	after	all	,	Crag	thought	desperately	.
也许	他会	更好的	跑步	为了	它	,	后	全部	,	岩	想法	绝望地	.

或许他最好还是赶紧逃走，克雷格绝望地想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nju:] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði][ʃʊə(r)][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnmən] [kʊd; kəd][nɒt]

But	he	knew	with	a	cold	certainty	the	sure	aim	of	the	gunman	could	not
但	他	知道	和	一个	寒冷的	肯定	这	当然	目的	的	这	枪手	可以	不是

[mɪs] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [sprɪnt] .

miss	him	in	the	long	sprint	.
错过	他	在	这	长的	短跑	.

但他冷冷地确信，枪手的精准枪法在长距离奔跑中不可能失手。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn][dʒoʊz][də'rekʃ(ə)n][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	if	he	shot	in	Joe's	direction	just	after	he	broke	into	the	earthlight	it
也许	如果	他	射击	在	乔的	方向	只是	后	他	打破	进入	这	地球之光	它

[mait] [daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['kɪlərz] [eɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪs] .

might	divert	the	killer's	aim	enough	for	a	miss	.
可能	转移	这	杀手的	目的	足够的	为了	一个	错过	.

或许，如果他在乔闯入地光之后立刻朝他的方向开枪，就能足以改变凶手的瞄准方向，使他失手。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ə'brʌptli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] .

He	decided	abruptly	that	it	was	his	only	chance	.
他	决定	突然	那	它	曾是	他的	仅有的	机会	.

他突然意识到这是他唯一的机会。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][reɪndʒ]['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] [gʌn] .

With	trembling	fingers	he	checked	the	range	dials	on	the	gun	.
和	发抖	手指	他	已检查	这	范围	拨号盘	在	这	枪	.

他颤抖着手指查看了枪上的射程刻度盘。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [maʊθ] .

His	tongue	clung	to	the	roof	of	a	dry	mouth	.
他的	舌头	紧紧抓住	到	这	屋顶	的	一个	干燥	嘴	.

他的舌头紧紧贴在干裂的上颚。

[kræg] [kraʊtʃt] ,

Crag	crouched	,
岩	蹲着	,

克拉格蹲了下来，

[dɑːtɪd] ['fɔːwəd] — [ðen] ['hɔːltɪd][səʊ] [ə'brʌptli] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

darted	forward	—	then	halted	so	abruptly	on	the	very	rim	of	the	shadow	that	he
飞镖	向前	—	然后	停止	所以	突然	在	这	非常	轮缘	的	这	阴影	那	他

[fel] ['bækwədz] [ænd; ənd]['lændɪd]['dʒentli][ɒn][bəuθ] ['elbəʊz] .

fell	backwards	and	landed	gently	on	both	elbows	.
跌倒	向后	和	登陆	轻轻地	在	两个都	肘部	.

他向前猛冲——然后突然停在阴影边缘，向后跌倒，轻轻地用双肘着地。

['sləʊli] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['θɔːtfəli] .

Slowly	he	got	to	his	feet	,	his	eyes	narrowed	thoughtfully	.
缓慢地	他	得到	到	他的	脚	,	他的	眼睛	范围缩小	深思熟虑	.

他缓缓站起身，目光微微眯起，若有所思。

['sevrəl] [speɪs] [mɔːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːvɪŋ] [θruː] [speɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	**space**	**moths**	**were**	**weaving**	**through**	**space**	**toward**	**the**	**shadow**	**of**	**the**
一些	空间	蛾子	是	编织	通过	空间	朝向	这	阴影	的	这

['pɪnək(ə)l] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['bændɪt] .

pinnacle	**concealing**	**the**	**bandit**	**.**
巅峰	隐藏	这	土匪	.

几只太空飞蛾在太空中穿梭，朝着藏匿强盗的山峰阴影飞去。

[kræg] [stɛərd] , ['briːðɪŋ] [mɔː(r)] ['iːvnli] [naʊ] .

Crag	**stared**	**,**	**breathing**	**more**	**evenly**	**now**	**.**
岩	凝视	,	呼吸	更多的	均匀地	现在	.

克雷格盯着前方，呼吸也平稳了一些。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nebjələs] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] -

More	**and**	**more**	**of**	**the**	**nebulous**	**creatures**	**were**	**rising**	**above**	**the**	**catatread**
更多的	和	更多的	的	这	模糊的	生物	是	上升	多于	这	-

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [plʌm] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [mɔːθs] .

and	**moving**	**straight**	**as**	**a**	**plumb**	**line**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**leading**	**moths**	**.**
和	移动	直的	作为	一个	垂直	线	在	这	唤醒	的	这	领导	蛾子	.

越来越多的模糊生物从踏板上方升起，像铅垂线一样笔直地跟在领头飞蛾的身后。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋki] ['ʃædəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['kɪlə(r)] [ləːk] .

He	**stared**	**at**	**the**	**inky**	**shadows**	**where**	**he**	**knew**	**the**	**killer**	**lurked**	**.**
他	凝视	在	这	墨色	阴影	在哪里	他	知道	这	杀手	潜伏	.

他盯着那片漆黑的阴影，他知道凶手就潜伏在那里。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔːθs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

The	**first**	**two**	**or**	**three**	**moths**	**had**	**already**	**reached**	**their**	**destination**	**.**
这	第一的	二	或者	三	蛾子	有	已经	达到	他们的	目的地	.

最先的两三只飞蛾已经到达了目的地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðeə(r)] [pʌl'seɪtɪŋ] , [ɪ'reɪdɪənt] [veɪns] [kɜːld] [ə'raʊnd] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

He	**could**	**see**	**their**	**pulsating**	**,**	**irradiant**	**veins**	**curled**	**around**	**some**	**object**	**that**
他	可以	看	他们的	脉动	,	辐射	静脉	卷曲	大约	一些	目的	那

[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

had	**attracted**	**them**	**.**
有	吸引	他们	.

他可以看到它们脉动的、发光的血管缠绕在某个吸引它们的物体周围。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

More	**and**	**more**	**of**	**the**	**creatures**	**floated**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**disappeared**	**for**
更多的	和	更多的	的	这	生物	漂浮	进入	这	阴影	,	消失	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	**moment**	**,**
一个	片刻	,

越来越多的生物飘入阴影中，短暂地消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌriːə'piə] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg]

and	**then**	**reappeared**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**reappeared**	**as**	**a**	**vague**
和	然后	再次出现	为了	一个	片刻	,	和	然后	再次出现	作为	一个	模糊的

[gləʊ] ,

glow	**,**
辉光	,

然后短暂地再次出现，接着又以模糊光晕的形式出现。

['flʌtərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mæs] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] .

fluttering	**toward**	**the**	**mass**	**their**	**companions**	**had**	**already**	**formed**	**.**
飘动	朝向	这	大量的	他们的	同伴	有	已经	形成	.

飘向它们同伴已经形成的群体。

[rɔn] [kræg] [wɒtʃt] .
Ron Crag watched .
罗恩 岩 观看 .

罗恩·克雷格在一旁观看。

[ðə; ði]['kɪlə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .
The killer was apparently oblivious to their presence .
这 杀手 曾是 显然 浑然不觉 到 他们的 在场 .

凶手显然没有注意到他们的存在。

[rɔn] [wet] [draɪ][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sləʊli] [ˌri:'set][ðə; ði]['daiəl, dail][ɒn]
Ron wet dry lips with his tongue , while his fingers slowly reset the dials on
罗恩 湿的 干燥 嘴唇 和 他的 舌头 , 尽管 他的 手指 缓慢地 重置 这 拨号盘 在
[ðə; ði] [gʌn] .
the gun .
这 枪 .

罗恩用舌头舔了舔干裂的嘴唇，同时手指慢慢地重新调整着枪上的旋钮。

[reɪndʒ] : ['sɪksti] [jɑ:rdz] !
Range : sixty yards !
范围 : 六十 码 !

射程：六十码！

[daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv] [bi:m] : [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] !
Diameter of beam : four inches !
直径 的 光束 : 四 英寸 !

梁的直径：四英寸！

['sləʊli] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [tʊk] ['keəf(ə)l] [eɪm] , [eɪt] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Slowly he raised the gun and took careful aim , eight inches to the right ,
缓慢地 他 提高 这 枪 和 采取 小心 目的 , 八 英寸 到 这 正确的 ,

他缓缓举起枪，仔细瞄准，子弹偏右八英寸。

[ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪdiənt]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [speɪs] [mɔ:θs] .
eighteen inches above the radiant cluster of space moths .
十八 英寸 多于 这 辐射状 簇 的 空间 蛾子 .

在光芒四射的太空蛾群上方十八英寸处。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ɪf] [hi:; hi] . . . .
If he was wrong , if he . . . .
如果 他 曾是 错误的 , 如果 他 . . . .

如果他错了，如果他.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [speɪs] [dʒəʊ]
It was a gamble and if he was shooting at the wrong space Joe
它 曾是 一个 赌博 和 如果 他 曾是 射击 在 这 错误的 空间 乔
[braʊn] [wʊd] [get] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [rɑ:nz] [gʌn] .
Braun would get him with the flare of Ron's gun .
布劳恩 会 得到 他 和 这 耀斑 的 罗恩的 枪 .

这是一场赌博，如果他射击的位置不对，乔·布劳恩就会用罗恩的枪口火光击中他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] ['wu:ndɪd] [hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [get] [hɪm] .
Even if he only wounded him , the other would get him .
甚至 如果 他 仅有的 受伤 他 , 这 其他 会 得到 他 .

即使他只是伤了他，对方也会收拾他。

" ['wʌrid] , ['felə(r)] — " [ðə; ði] [hɑ:ʃ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .
" Worried , feller — " the harsh voice began .
" 担心 , 伙计 — " 这 残酷的 嗓音 开始 .

"担心你，伙计——"那沙哑的声音响起。

[ə; eɪ] ['kɒrəskeɪtɪŋ] [tjuːb] [ɒv; əv] [fleɪm] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kænjən] ;

A	coruscating	tube	of	flame	leaped	at	the	shadow	across	the	canyon	;
一个	晶	管子	的	火焰	跳跃	在	这	阴影	穿过	这	峡谷	;

一道耀眼的火焰柱跃向峡谷对面的阴影；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['eərɪə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bændɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [gleə(r)]

for	a	moment	it	illuminated	the	area	around	the	bandit	in	a	brilliant	glare
为了	一个	片刻	它	照明	这	区域	大约	这	土匪	在	一个	杰出的	强光

.

:

.

瞬间，一道耀眼的强光照亮了强盗周围的区域。

[hɪz; ɪz] ['tɔːntɪŋ] [vɔɪs] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [gɑːsp] .

His	taunting	voice	broke	off	with	an	agonized	gasp	.
他的	嘲讽	嗓音	打破	离开	和	一个	痛苦的	喘气	.

他嘲讽的声音戛然而止，取而代之的是一声痛苦的喘息。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [rɔn] [kræg] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [twɪst] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz] ['grɑːspɪŋ]

In	the	brief	flash	Ron	Crag	saw	the	man	twist	erect	,	his	empty	hands	grasping
在	这	简短的	闪光	罗恩	岩	锯	这	男人	捻	直立	,	他的	空的	双手	抓握

['hevnwəd] .

heavenward	.
向天	.

在短暂的一瞬间，罗恩·克雷格看到那人扭动着身子，空空的双手伸向天空。

[hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθlaɪt] .

He	took	three	halting	steps	and	tumbled	into	full	view	in	the	earthlight	.
他	采取	三	停止	步骤	和	翻滚	进入	满的	看法	在	这	地球之光	.

他踉跄地走了三步，跌跌撞撞地倒在了地光之中。

[ə; eɪ] [greɪt] , [tʃɑːd] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [kəm'pliːtli] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

A	great	,	charred	hole	was	burned	completely	through	his	chest	,
一个	伟大的	,	烧焦的	洞	曾是	烧伤	完全地	通过	他的	胸部	,

他的胸口被烧出一个巨大的焦黑大洞，完全贯穿了整个胸膛。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [speɪs] [mɔːθs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] ,

and	already	the	space	moths	were	shifting	to	the	wound	,
和	已经	这	空间	蛾子	是	转变	到	这	伤口	,

太空飞蛾已经开始向伤口转移了。

['iːgəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suːt] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒəʊ]

eagerly	absorbing	the	escaping	heat	from	the	suit	,	and	from	Joe
急切地	吸收	这	逃脱	热	从	这	套装	,	和	从	乔

[braʊnz] ['bɒdi] .

Braun's	body	.
博朗	身体	.

急切地吸收着从西装和乔·布劳恩身上散发出来的热量。

[ɪn] [ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [rɔn] [kræg] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [twɪst] [ɪ'rekt] .

In	the	brief	flash	Ron	Crag	saw	the	man	twist	erect	.
在	这	简短的	闪光	罗恩	岩	锯	这	男人	捻	直立	.

在那短暂的一瞬间，罗恩·克雷格看到那人扭动着身体站了起来。

[rɔn] [kræg] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [fɔːm] , [gʌn] ['redi] .

Ron	Crag	slowly	approached	the	crumpled	form	,	gun	ready	.
罗恩	岩	缓慢地	接近	这	皱巴巴的	形式	,	枪	准备好	.

罗恩·克雷格缓缓走向那具蜷缩的身躯，枪已上膛。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] ,

One	glance	at	the	sightless	eyes	,
一	瞥一眼	在	这	失明	眼睛	,

只需瞥一眼那双失明的眼睛，

[ðə; ði] ['bɪədɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['əʊpən] [maʊθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd]

the	bearded	face	and	open	mouth	behind	the	visorport	was	all	he	needed
这	留着胡子的	脸	和	打开	嘴	在后面	这	-	曾是	全部	他	需要

[tu:; tə][kən'fɜ:m] [wɒt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nju:] .

to	confirm	what	he	already	knew	.
到	确认	什么	他	已经	知道	.

透过面罩看到的那张长满胡须的脸和张开的嘴，足以让他确信自己早已知道的事情。

[dʒəʊ] [braʊn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][lɑ:st][ju'reɪniəm][kleɪm] ; [dʒəʊ] [braʊn] [hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][lɑ:st]

Joe	Braun	had	jumped	his	last	uranium	claim	;	Joe	Braun	had	pulled	his	last
乔	布劳恩	有	跳了起来	他的	最后的	铀	宣称	;	乔	布劳恩	有	拉	他的	最后的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

乔·布劳恩抢走了他最后的铀矿开采权；乔·布劳恩拔出了他的最后一把枪。

[hi:; hi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kləʊsli] .

He	leaned	over	the	body	,	examining	it	closely	.
他	倾斜	超过	这	身体	,	检查	它	密切	.

他俯身靠近尸体，仔细检查。

[hɪz; ɪz]['gæmb(ə)l][hæd; həd] [p'ænd] [aʊt] .

His	gamble	had	panned	out	.
他的	赌博	有	平铺	出去	.

他的冒险成功了。

[wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn] [braʊnz] [raɪt] [hɪp] [wɒz; wəz] [fju:zd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

One	corner	of	the	thermocube	on	Braun's	right	hip	was	fused	and	a
一	角落	的	这	-	在	博朗	正确的	时髦的	曾是	融合	和	一个

['pɪnpɔɪnt] [həʊl] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

pinpoint	hole	was	evident	.
查明	洞	曾是	明显	.

布劳恩右髋部的热立方体的一个角已经融合在一起，并且出现了一个针尖大小的孔。

[ðə; ði] [hi:t] [bəʊlt][kræg] [θɔ:t] [strʌk] [ðə; ði] ['kɪlərz] [ək'sesəri] [belt][hæd; həd][nɒt] [mɪst] ['ɑ:ftə(r)]

The	heat	bolt	Crag	thought	struck	the	killer's	accessory	belt	had	not	missed	after
这	热	螺栓	岩	想法	击	这	杀手的	配饰	腰带	有	不是	错过	后

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

克雷格以为击中凶手腰带的热能冲击波其实并没有落空。

" [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:k] - [teɪld] ['kɒmɪt] !

"	I'll	be	a	fork	-	tailed	comet	!
"	患病的	是	一个	叉	-	有尾巴的	彗星	!

“我将成为一颗叉尾彗星！”

" [rɔn] [kræg] [bri:ðd] .

"	Ron	Crag	breathed	.
"	罗恩	岩	呼吸	.

罗恩·克雷格喘了口气。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [skwə:m] , ['pɜ:p(ə)l] ['kri:tʃəz] .

He	glanced	affectionately	at	the	squirming	,	purple	creatures	.
他	瞥了一眼	亲切地	在	这	蠕蠕	,	紫色的	生物	.

他深情地瞥了一眼那些扭动着身体的紫色小生物。

" [θæŋks] , [frendz] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .

"	Thanks	,	friends	,	"	he	murmured	.
"	谢谢	,	朋友们	,	"	他	低声说道	.

“谢谢朋友们，”他低声说道。

[ðen]	[hiː; hi]	[set]	[aʊt]	[ɒn]	['ʃeɪkɪŋ]	[legz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	-	.
Then	**he**	**set**	**out**	**on**	**shaking**	**legs**	**for**	**the**	**catatread**	**.**
然后	他	放	出去	在	摇晃	腿	为了	这	-	.

然后他颤抖着双腿走向自动扶梯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神